

Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitungen
Installation, Operation and Maintenance Instructions

Bitte lesen Sie in jedem Fall unser „Allgemeine Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung – Armaturen –“

- Die Einbaulage ist bevorzugt horizontal. Eine Spindelneigung nach rechts oder links um mehr als 45° ist nicht zu empfehlen.
- Der Einbau muss von einem Fachmann durchgeführt werden. Lokale, regionale sowie andere spezifische Einbauvorschriften sind unbedingt zu beachten. Die Durchströmungsrichtung ist beliebig.
- Die Armatur muss in jedem Fall so weit wie möglich und so komplett wie möglich vor dem Einbau auf Leichtgängigkeit und Funktion geprüft werden
- Der Einbau muss mit geeigneten Hebezeugen sowie mit Hanfstricken, die eine Beschädigung der Beschichtung verhindern, erfolgen
- Grundsätzlich muß der PSA-BETINA® sollte 3 bis 4 x DN von allen Einbauten entfernt installiert werden. Kürzere Einbauabstände können infolge auftretender Turbulenzen, zum frühzeitigen Verschleiß des Keiles führen.
- Der PSA-BETINA® muss kräfte- und momentfrei zwischen die dafür vorgesehenen Rohrleitungsflansche eingebaut werden.
- Der PSA-BETINA® darf nur innerhalb seiner angegebenen Temperatur- und Druckgrenzen betrieben werden. der PSA-BETINA® darf nur für die vorgesehenen Medien eingesetzt werden. Beim Einsatz in anderen Medien verliert die Gewährleistung ihre Gültigkeit bzw. der Einsatz in andere Medien muss vorher von uns geprüft und schriftlich bestätigt sein.
- Der PSA-BETINA® bedarf keinerlei Einstellen oder Nachziehen von Schrauben, Stopfbuchsen (nicht vorhanden). Undichtheit am Deckel können infolge von Transport auftreten. Diese kann durch nachziehen der Deckelschrauben mit dem in Tabelle 1 angegebenen Momenten beseitigt werden.
- Der PSA-BETINA® unterliegt grundsätzlich keiner kontinuierlichen Wartung, muss jedoch mindestens einmal im Jahr betätigt werden; innerhalb der Gewährleistung ist darüber Buch zu führen. Die bewegten Teile sind jedoch Verschleißteile und müssen ggf., je nach Betriebsbedingungen, von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden.
- **ACHTUNG !** Der PSA-BETINA® muss vor dem Öffnen drucklos sein. Das Wartungspersonal muss sicherstellen, dass der PSA-BETINA® in drucklosem Zustand ist.
- Eine Ersatzteilkhaltung ist empfehlenswert, doch nicht unbedingt erforderlich.
- Ein Umbau von Hand auf Elektroantrieb kann auch nachträglich noch vorgenommen werden. Entsprechende Umbauteile erhalten Sie von PSA Wasserarmaturen GmbH
- PSA-BETINA® mit elektrischem Stellantrieb sind in unserem Werk bereits komplett eingestellt. Ein verändern dieser Einstellung führt unweigerlich zum Verlust der Gewährleistung.
- Wie jede Armatur muss auch der PSA-BETINA, nach der Installation in die Rohrleitung, jedoch vor der Befüllung der Leitung und vor der Druckbeaufschlagung, unbedingt auf Funktion geprüft werden. Erdverlegte PSA-BETINA müssen vor dem Verfüllen ebenfalls funktions geprüft

In any case, please read our “General Installation, Operation and Maintenance Instructions – Valves”

- A horizontal installation orientation is recommended. A stem orientation of more than 45° to the right or left should be avoided.
- The installation must be executed by skilled personnel, only. Local, regional as well as any specific regulation must be regarded. The flow direction is any.
- The valve must be checked as far as possible prior to installation for easy operability and function
- The installation must be executed with proper lifting devices as well as hemp ropes in order to avoid damage to the coating
- In principle the PSA-BETINA® should be installed min. 3 – 4 x DN from any device. Shorter distances can cause premature wearing to the wedge, due to turbulences
- The PSA-BETINA® must be installed between the pipe flanges free of any forces or moments
- The PSA-BETINA® may only be operated within its temperature and pressure limits. The PSA-BETINA® may only be operated for the allowed fluids. If operated with other fluids the warrantee is void, resp. it must be approved by us and confirmed in writing
- The PSA-BETINA® does not require any adjusting or tightening of a stuffing box (not existing). Leakage on the bonnet can occur due to transportation. This can be fixed by tightening the bonnet bolts with the moment as shown in table 1
- The PSA-BETINA® does not require continues maintenance but it must be operated at least once a year; during the warrantee period a log must be kept. However, the moving parts are wearing parts and must be, based on the operating conditions, changed from time to time..
- **CAUTION !** The maintenance may only be executed on the pressureless PSA-BETINA®. The maintenance personell must make sure that the PSA-BETINA® is in a pressureless state.
- To stock spare parts is recommended but not unconditionally necessary.
- A change afterwards from manual to electrical operations is possible. Respective parts can be supplied by PSA Wasserarmaturen GmbH
- PSA-BETINA® with electrical actuators are completely adjusted in our works. Changes made lead in any case to loss of warantee
- For the hook-up of the electrical actuator the installation, operation and maintenance instructions of the actuator manufacturer must be followed. If you don't have them, please contact us, we will be happy to send them to you.
- As any valve the PSA-BETINA must unconditionally again be check for correct functionality prior to filling the pipe and pressurizing. If the PSA-BETINA is installed underground, it msut be tested prior to

- | | |
|---|---|
| <p>sowie auf Dichtheit nach außen und im Durchgang geprüft werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Für den Anschluss des elektrischen Stellantriebes wird auf die Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung des Stellantriebsherstellers verwiesen. Liegt die nicht vor, fordern Sie diese bitte bei uns an, wir senden sie Ihnen gerne zu. • ACHTUNG ! Wird der PSA-BETINA® Typ GIL erdverlegt, muss eine geeignete Einbaugarnitur zur Betätigung installiert werden. Beim Verfüllen ist darauf zu achten, dass keine Beschädigung der Beschichtung durch Steine oder anderes Schüttgut entsteht. Wir empfehlen den PSA-BETINA® Typ HA erst mit Sand zu verfüllen und danach mit normalem Schüttgut. Zum Schutz der Spindel ist ein Hülsrohr ggf. mit einer Teerbinde zu verwenden. | <ul style="list-style-type: none"> • For the hook-up of the electrical actuator the installation, operation and maintenance instructions of the actuator manufacturer must be followed. If you don't have them, please contact us, we will be happy to send them to you. • CAUTION ! If the PSA-BETINA® Typ GIL is underground, a proper stem extension for the operation must be installed. When filling the pit it must be observed that the coating is not damaged by stones or other filling material. We recommend to fill the PSA-BETINA® Type HA with sand first, and then with regular filling material. For protection if the stem a protection tube must be used possibly with a tar band. |
|---|---|

Anzugsmoment [Nm] Deckelschrauben	
Torque [Nm] Bonnet Bolts	
DN	Md [Nm]
40	60
50	60
65	65
80	65
100	70
125	70
150	70
200	70
250	70
300	80

Tafel 1

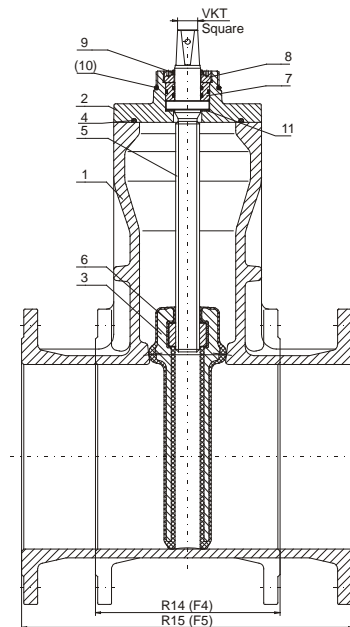
- Beim Anziehen der Deckelschrauben ist darauf zu achten, daß dies über Kreuz geschieht.

Anzugsmoment [Nm] Deckelschrauben	
Torque [Nm] Bonnet Bolts	
DN	Md [Nm]
40	60
50	60
65	65
80	65
100	70
125	70
150	70
200	70
250	70
300	80

Table 1

- The tightening of the bonnet bolts must be executed crosswise

Ersatzteile DN 40 - 300
(Spare Parts) DN 40 - 300



1 Gehäuse	1 Body
2 Deckel	2 Bonnet
3 Keil	3 Wedge
4 Deckeldichtung	4 Bonnet Gasket
5 Spindel	5 Stem
6 Spindelmutter	6 Stem bushing
7 Abdichtbuchse, komplett	7 Sealing sleeve, complete
8 Schraubring	8 Tie ring
9 Schmutz-Abstreifring	9 Dust Seal Ring
10 O-Ring (nur bei Einbaugarnitur)	10 O-Ring (only with stem extension)
11 Laufscheibe	11 Stem bearing sleeve